



Australian Government

Assessment Requirements for PSPTIS137 Use chuchotage (whispered simultaneous) to interpret

Release: 1

Assessment Requirements for PSPTIS137 Use chuchotage (whispered simultaneous) to interpret

Modification History

Not applicable.

Performance Evidence

Evidence of the ability to complete tasks outlined in elements and performance criteria of this unit in the context of the job role, and:

- use chuchotage on at least two occasions, one in each language direction, including:
 - applying skills of two languages to achieve simultaneous message transfer in one complex dialogue setting and one monologue setting, including:
 - conceptualising and coherently expressing key information in the target language using context-specific terminology as necessary
 - enunciating clearly
 - simplifying language structure to reproduce implied meaning for delivery at the same pace as the source
 - using correct collocations
 - using colloquial language as appropriate to context and register of source utterance
 - solving problems of equivalence in message transfer
 - transferring cultural concepts and cues embedded in utterances
 - identifying source speaker in the interaction
 - preserving key information and the intent of the source message.

Knowledge Evidence

Demonstrated knowledge required to complete the tasks outlined in elements and performance criteria of this unit:

- techniques to identify source speaker in multi-party discourse
- Work Health and Safety (WHS) and performance management issues, practices and procedures relevant to chuchotage
- theories that have influenced current interpreting practice, including:
 - effort model
 - form based and meaning based transfer
- processes to evaluate interpreting performance.

Assessment Conditions

Skills must be demonstrated in a workplace or simulated environment that reflects workplace conditions.

Assessment must ensure access to:

- scenarios or case studies that require interpreting applying chuchotage mode in complex dialogue settings.

Assessors must satisfy the Standards for Registered Training Organisations' requirements for assessors.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>